

Les foires de D'lémont âtrefois

I veus épeurvaie d'raissembyaie mes seûv'nis po vos déch'crire les foires de D'lémont dains l'temps. Oh, è n'y é p' che grant, mains c'était tot d'meinme en lai moitie di siecle péssè, dains les années cinqante. Mitnaint, è y en é ainco cintche pai an, mains les dgens n' se dépiaicant pus.

Ces foires étint brâmant impoétchainnes, po tot l' Jura. È yi v'niait des mairtchainds dâs bïn loin. Elles aivïnt yûe le trâjieme mairdè di mois. Dïnche, è y en aivait doze. I peus vos aichurie qu'è y aivait brâmant d' monde dains lai Grand'Rue è D'lémont, qu'an aippeule mitnaint lai Vie di vinte-troës djuïn, et aibïn dains les véjennes vies.

L'ambiaince était définmeu, les dgens se r'trovïnt et aivïnt aidè âtche è s'raicontae, é étchaindgie. I v'niôs, aivô mai mère, dâs Cortchaipoix, en pochte. Po moi, c'était ïn djo d' féte. I aivôs heûte, nûef ans les permies côps. I crais bïn qu'i aivôs ènne pionâtique malaidie po n' pe allaie en l'école ci djo-li. I m'seus bïn raittraipaie pai lai cheûte, vos l'saites bïn.

Chu lai Piaice de l'Etaing, è y aivait l' mairtchie ès poûes. Tot ci yûe était r'tieuvi de caisses ès poûes. È y en aivait pus de cent, pieinnes de p'têts poûes, de gorêts. Les païyisains de tos les v'laidges di Vâ en aimoënïnt et c'était chutot, c'ment è m'en s'vïnt, des mairtchainds de l'almouesse Suisse que les aitchtïnt po les engrachi. È y aivait bïn chur les sentous, mains aibïn les breuyats de ces gorêts di temps qu'an les pregnait pai les paittes de drie po les botaie dains ènne âtre caisse. I vois ainco l'creuçhia môment d'lai vente, aivô ènne foûeche poingnie d' mains ou bïn doues mains qu'se tapïnt c'ment faint les chportifs.

En pus d' çoli, è y aivait l'mairtchie ès tchvâs, de lai sen des prijons. Lai piaice potche ainco l'nom : « Mairtchie ès Tchvâs. » Tot près de li, an trovait aibïn le mairtchie des grosses bêtes : des vaitches, des dgeneusses. D'enre âtre sen, an poyait aitchtaie des lapïns, des tchaits, des tchiins, des dgerennes et meinme des pouses-de-mèe.

Ènne piaice était bïn chur réservée po les aigrecôles maichines et les tirous. Po nos, les afaints, lai foire était ïn pô c'ment ïn p'tét zoo, aivô tot piein de tieulées, de bru, de tapaidge et de va-et-vïnt.

Ènne fidiure qu'me r'vïnt en mémouere adjd'heû, c'était le « Toporan ». Vos comprentes tus bïn ço qu' çoli veut dire : tot-po-ran ! Èl aivait son bainc de foire d'veint l'aipotiqu'rie Montavon qu'ât mitnaint l'aipotiqu'rie di Tyia, djeusement è l'entrée de RFJ. C'était ïn hanne qu'aivait aidè l' sôrire et qu'les dgens ainmïnt bïn. È vendait totes soûetches de djotats. Po s'bïn faire è r'mairtchiae, èl aivait ïn p'tét chiôtrat dains lai boûetche, que niun d'âtre que lu n'airait poyu meu faire allaie. C'était ïn piaiji de l'ôyi. Vos peutes bïn musaie

qu'dînche, not' Toporan f'sait ènne boènne djoènnèe en lai foire de D'lémont.

Les âtres mairtchainds f'sint aijbin de boènnes aiffaires, taint è y aivait di monde. An trovait des valmonts d'haïyons, des sulaies, des tchaipés, des chlèqu'ries de totes soûetches, i n' sérôs tot énniñm'raie ci, et çoli tchaindgeait ch'lon les séjons.

În âtre personnaidge, qu'aivait son long bainc de foire d'veint lai mâjon d'velle, me r'vînt en mémouere. Chu ènne môtrouse, an poyait yére : « Zum Billigen Jakob ». Èl aivait tot ço qu'è fât po les paiyisains, meinme des bretèlles ! I crais bïn qu' ci Jakob ne saivait piep' ïn mot d' frainçais, mains lu âchi f'sait ènne boènne djoènnèe.

Et peus, è médè, tiaind les échtomaics gairgouyïnt, è fayait r'pâre des foûeches. Dâli, tos les cabarets étînt pieins. I me s'vîns qu'aivô mes pairents, nos allîns s'vent à M'lîn, poche que lai patronne v'niait de Cortchaipoix. Les dgens aivînt le tchoix entre le Bûe, l'Echpaigne, lai Biantche Croûx, lai Coranne, le Bianc Tchvâ, le Soraye, le Lion d'Oûe èt peus l' Central, qu'è ïn âtre nom mitnaint. I y'en ai chur'ment rébiè pus d'yun. Dains tos ces rechtaurants, è y aivait ènne boènne ambiaince.

Aiprès lai nonne, des uns s'botînt è djuere és câtches, d'âtres rallînt ch' lai foire po ainco aitchtaie âtche. À moitan d'laï vâprèe, an poyait dainsie dains quelques cabarets, chutot en lai foire de Saint-Maitchin. È y en aivait tot piein que n' rentrînt p' le meinme djo. I vos léche musaie és malaijies r'tos en l'hôtâ po ces qu'aivînt ïn pô trop fêtè...

An m'ont raicontè qu'ïn paiyisain d'laï Tiere Sainte v'niait s'vent è D'lémont aivô ïn tché tirie pai douz tchvâs, poche qu'èl était mairtchaind d'bôs. Bïn chur, è v'niait aijbin en lai foire. Dâli, en rentrant dains l'Vâ Tèrbi, bïn s'vent è s'endremait. Ses tchvâs cognéchînt bïn l' paircouè et ès étînt aivégis è s'airrâtaie è R'colainne, à cabaret de l'Helvetia. Li, è y aivait ïn p'tét tchairi aivô ïn pô d' foin èt peus de l'âve. Dâli, ces tchvâs allînt dôs ci tchairi et c'ment è n'y aivait pus d' bru, not' paiyisain s'revoyait. C'ment èl aivait ïn pô soi, èl allait boire ïn tchâvé à cabaret d'veint de rentraie en l'hôtâ. I vos aichure que c'ât lai voirtè.

An peut aivoi lai grie de ces môments-li, mains c'ât dînche, aivô l'temps, tot piein de tchôses aint tchaindgeie.

Denis Frund / novembre 2020

Les foires de Delémont autrefois

Je vais essayer de rassembler mes souvenirs pour vous décrire les foires de Delémont dans le temps. Oh ! il n'y a pas si longtemps, mais c'était tout de même à la moitié du siècle passé, dans les années cinquante. Maintenant, il y en a encore cinq par année, mais les gens ne se déplacent plus.

Ces foires étaient vraiment importantes, pour tout le Jura. Des marchands y venaient de bien loin. Elles avaient lieu le troisième mardi du mois. Ainsi, il y en avait douze. Je peux vous assurer qu'il y avait beaucoup de monde dans la Grand'Rue à Delémont, qu'on appelle maintenant la Rue du 23 juin, et aussi dans les rues voisines.

Je venais de Courchapoix, avec ma mère, en car postal. Pour moi, c'était un jour de fête. J'avais huit, neuf ans les premières fois. Je crois bien que j'avais une maladie diplomatique pour ne pas aller à l'école ce jour-là. Je me suis bien rattrapé par la suite, vous le savez bien.

Sur la Place de l'Etang, il y avait le marché aux porcelets. Tout cet espace était recouvert de caisses à cochons. Il y en avait plus de cent, pleines de petits cochons. Les paysans de tous les villages de la Vallée de Delémont en amenaient et c'était surtout, comme il m'en souvient, des marchands de la Suisse allemande qui les achetaient pour les engranger. Il y avait bien sûr les odeurs, mais aussi les cris de ces gorets pendant qu'on les saisissait par les pattes de derrière pour les mettre dans une autre caisse. Je vois encore le moment crucial de la vente, avec une forte poignée de mains ou deux mains qui se frappaient comme font les sportifs.

En plus de cela, il y avait le marché aux chevaux, du côté des prisons. La place porte aujourd'hui encore le nom : « Marché aux chevaux ». Tout près de là, on trouvait aussi le marché des grosses bêtes : des vaches et des génisses. D'un autre côté, on pouvait acheter des lapins, des chats, des chiens, des poules et même des cobayes.

Une place était bien sûr réservée aux machines agricoles et aux tracteurs. Pour nous, les enfants, la foire était un peu comme un petit zoo, avec plein de couleurs, de bruit, de tapage et de va-et-vient.

Une figure qui me revient en mémoire aujourd'hui, c'était le « Toporan ». Vous comprenez tous bien ce que cela signifie : tout-pourrien ! Il avait son étal devant la pharmacie Montavon , qui maintenant est la pharmacie du Tilleul, justement à l'entrée de RFJ. C'était un homme qui avait toujours le sourire et que les gens aimait bien. Il vendait toutes sortes de jouets. Pour bien se faire remarquer, il avait un petit sifflet dans la bouche, que personne d'autre que lui

n'aurait pu mieux utiliser. C'était un plaisir de l'entendre. Vous pouvez bien penser qu'ainsi, notre Toporan faisait une bonne journée à la foire de Delémont. Les autres marchands faisaient aussi de bonnes affaires, tant il y avait de monde.

On trouvait des quantités d'habits, des souliers, des chapeaux, toutes sortes de douceurs, je ne saurais tout énumérer ici, et cela changeait selon les saisons.

Un autre personnage qui avait son long banc de foire devant l'Hôtel de ville, me revient en mémoire. Sur un panneau, on pouvait lire : « Zum Billigen Jakob ». Il avait tout ce qu'il faut aux paysans, même des bretelles ! Je crois bien que ce Jakob ne savait pas un mot de français, mais lui aussi faisait une bonne journée.

Et puis, à midi, quand les estomacs gargouillaient, il fallait reprendre des forces. Alors, tous les cafés étaient pleins. Je me souviens qu'avec mes parents, nous allions souvent au Moulin, parce que la patronne venait de Courchapoix. Les gens avaient le choix entre le Boeuf, l'Espagne, la Croix Blanche, la Couronne, le Cheval Blanc, le Soleil, le Lion d'Or et puis le Central, qui a un autre nom maintenant. J'en ai sûrement oublié plus d'un. Dans tous ces restaurants, il y avait une bonne ambiance.

Après le repas, certains se mettaient à jouer aux cartes, d'autres retournaient sur le champ de foire pour encore acheter quelque chose. Au milieu de l'après-midi, on pouvait danser dans quelques cabarets, surtout lors de la foire de Saint-Martin. Plusieurs ne rentraient pas le même jour. Je vous laisse penser aux difficiles retours à la maison pour ceux qui avaient un peu trop fêté...

On m'a raconté qu'un paysan de la Terre Sainte venait souvent à Delémont avec un char tiré par deux chevaux, car il était marchand de bois. Bien sûr, il venait aussi à la foire. Alors, en rentrant dans le Val Terbi, il s'endormait bien souvent. Ses chevaux connaissaient bien le parcours et étaient habitués à s'arrêter à Recolaine, au restaurant de l'Helvetia. Là, il y avait une petite remise avec un peu de foin et de l'eau. Alors ces chevaux allaient sous cette remise et comme il n'y avait plus de bruit, notre paysan se réveillait. Il avait encore un peu soif, alors il allait boire un verre de rouge au cabaret avant de rentrer à la maison. Je vous assure que c'est la vérité.

On peut avoir la nostalgie de ces moments-là, mais c'est ainsi, avec le temps, bien des choses changent.